

Art. 4. Les membres du conseil d'administration qui étaient élus au moment de l'entrée en vigueur du présent décret spécial, continuent à fonctionner jusqu'à la fin de leur mandat, à l'exception des représentants visés à l'ancien article 16, premier alinéa, 7°. Ces derniers représentants sont remplacés dans le mois après l'entrée en vigueur du présent décret spécial conformément à l'article 16, premier alinéa, 7° tel que modifié par le présent décret spécial.

Art. 5. Le présent décret entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 18 mai 2001.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,

P. DEWAELE

Le Ministre flamand de l'Enseignement et de la Formation,

M. VANDERPOORTEN

—
Note

(1) *Session 2000-2001*

Documents. — Projet de décret spécial n° 590/1. — Amendement n° 590/2. — Rapport n° 590/3. — Amendement 590/4

Annales. — Discussion et adoption : séances du 25 avril 2001.

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 2001 — 1758

[C - 2001/27371]

14 JUIN 2001. — Arrêté du Gouvernement wallon déterminant les principes de base relatifs à la rémunération du président et des administrateurs du comité de direction de la Commission wallonne pour l'Energie

Le Gouvernement wallon,

Vu le décret du 12 avril 2001 relatif à l'organisation du marché régional de l'électricité, notamment l'article 45, § 3;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 9 mai 2001;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 10 mai 2001;

Vu l'urgence motivée par la Directive 96/92/CE du Parlement européen et du Conseil du 19 décembre 1996 concernant des règles communes pour le marché intérieur de l'électricité qui prévoit en son article 19 l'évolution du degré d'ouverture minimal du marché de l'électricité avec en corollaire la définition du seuil d'éligibilité des clients finals, soit 20 GWh en février 2000;

Considérant que le décret wallon a été promulgué et sanctionné le 12 avril 2001 et qu'il est indispensable d'adopter dans les plus brefs délais les arrêtés d'exécution de ce décret, visant notamment l'éligibilité des clients et les licences de fournitures à ces clients;

Considérant que la C.W.A.P.E. doit donner un avis préalable sur ces projets d'arrêtés du Gouvernement wallon;

Vu l'avis du Conseil d'Etat, donné le 22 mai 2001, en application de l'article 84, alinéa 1^{er}, 2°, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur la proposition du Ministre chargé des Transports, de la Mobilité et de l'Energie;

Après délibération,

Arrête :

Article 1^{er}. § 1^{er}. Le montant de la rémunération du président ainsi que celle des administrateurs du comité de direction de la Commission wallonne pour l'Energie, ci-après dénommée la C.W.A.P.E., est déterminé dans une convention particulière conclue entre, d'une part, le Gouvernement wallon et, d'autre part, le président et chacun des administrateurs du comité de direction, ci-après dénommés « les titulaires ». Cette convention est constatée par écrit pour chaque titulaire individuellement avant son entrée en fonction.

§ 2. Le traitement du président et des administrateurs ne peut excéder le traitement correspondant à l'échelle A1, avec une ancienneté maximale, de l'arrêté du Gouvernement wallon du 17 novembre 1994 portant le statut pécuniaire des fonctionnaires de la Région.

§ 3. Aux fins du présent arrêté, la notion de rémunération comprend non seulement le traitement, mais également les indemnités et avantages octroyés aux titulaires en raison ou à l'occasion de l'exercice de leur mandat conformément à la convention particulière visée à l'alinéa 1^{er}.

Art. 2. En considération de l'interdiction visée à l'article 2 de l'arrêté du Gouvernement wallon du 14 juin 2001 fixant les règles applicables au président et aux administrateurs du comité de direction de la Commission wallonne pour l'Energie en matière d'incompatibilité et de conflit d'intérêt, il est alloué au président ou à l'administrateur concerné à l'issue de son mandat, si celui-ci n'est pas renouvelé ou s'il y est mis fin anticipativement sans qu'il y ait eu faute grave, une indemnité compensatoire équivalente à la moitié de son traitement pour les douze mois qui précèdent la fin de son mandat.

Si le président ou l'administrateur visé à l'alinéa précédent est un fonctionnaire détaché ou a atteint l'âge de soixante-cinq ans, aucune indemnité compensatoire ne lui sera versée.

Art. 3. L'article 45, § 2, du décret du 12 avril 2001 relatif à l'organisation du marché régional de l'électricité entre en vigueur le jour de l'entrée en vigueur du présent arrêté.

Art. 4. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Art. 5. Le Ministre de l'Energie est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 14 juin 2001.

Le Ministre-Président,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Le Ministre des Transports, de la Mobilité et de l'Energie,
J. DARAS

ÜBERSETZUNG

MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 2001 — 1758

[C — 2001/27371]

14. JUNI 2001 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Bestimmung der Grundsätze bezüglich der Entlohnung des Vorsitzenden und der Verwalter des Direktionsausschusses der "Commission wallonne pour l'Energie" (Wallonische Kommission für Energie)

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Dekrets vom 12. April 2001 bezüglich der Organisation des regionalen Elektrizitätsmarkts, insbesondere des Artikels 45, § 3;

Aufgrund des am 9. Mai 2001 abgegebenen Gutachtens der Finanzinspektion;

Aufgrund des am 10. Mai 2001 gegebenen Einverständnisses des Ministers des Haushalts;

In Erwägung der Dringlichkeit, begründet durch die Richtlinie 96/92/EG des Europäischen Parlaments und des Rates vom 19. Dezember 1996 betreffend gemeinsame Vorschriften für den Elektrizitätsbinnenmarkt, die in ihrem Artikel 19 die Entwicklung des Mindestgrads der Elektrizitätsmarktöffnung mit zur Folge die Bestimmung der Zulässigkeitschwelle der Endverbraucher, das heißt 20 GWh im Februar 2000, vorsieht;

In der Erwägung, dass das Wallonische Dekret am 12. April ausgefertigt und sanktioniert wurde und dass es unerlässlich ist, schnellstmöglich die Durchführungserlasse dieses Dekrets zu verabschieden, insbesondere im Hinblick auf die Zulässigkeit der Verbraucher und die Lizenzen für die Versorgung der Letzteren;

In der Erwägung, dass die "C.W.A.P.E." ein vorhergehendes Gutachten über die Erlassentwürfe der Wallonischen Regierung abzugeben hat;

Aufgrund des am 22. Mai 2001 in Anwendung des Artikels 84, Absatz 1, 2°, der koordinierten Gesetze über den Staatsrat abgegebenen Gutachtens des Staatsrats;

Auf Vorschlag des Ministers, zu dessen Zuständigkeitsbereich das Transportwesen, die Mobilität und die Energie gehören;

Nach Beratung,

Beschließt:

Artikel 1 - § 1. Die Höhe der Entlohnung des Vorsitzenden, sowie der Verwalter des Direktionsausschusses der "Commission wallonne pour l'Energie", nachstehend die "C.W.A.P.E." genannt, wird in einem zwischen einerseits der Wallonischen Regierung und andererseits dem Vorsitzenden und einem jeden der Verwalter des Direktionsausschusses, nachstehend "die Inhaber" genannt, geschlossenen Sonderabkommen bestimmt. Dieses Abkommen wird für jeden Inhaber vor dessen Dienstantritt einzeln schriftlich festzulegen.

§ 2. Das Gehalt des Vorsitzenden und der Verwalter darf das der Stufe A1 entsprechende Gehalt mit einem höchsten Dienstalter des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 17. November 1994 zur Festlegung des Besoldungsstatuts der Beamten der Region nicht überschreiten.

§ 3. Im Sinne des vorliegenden Erlasses umfasst der Begriff Entlohnung nicht nur das Gehalt, sondern ebenfalls die Entschädigungen und Vergünstigungen, die den Inhabern aufgrund oder anlässlich der Wahrnehmung ihres Mandats gemäß dem in Absatz 1 erwähnten Sonderabkommen gewährt werden.

Art. 2 - Unter Berücksichtigung der in Artikel 2 des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 14. Juni 2001 zur Festlegung der auf den Vorsitzenden und die Verwalter des Direktionsausschusses der "Commission wallonne pour l'Energie" in Sachen Unvereinbarkeit zweier Mandate und Interessenskonflikt anwendbaren Regeln erwähnten Untersagung wird dem betreffenden Vorsitzenden oder Verwalter nach Abschluss seines Mandats, wenn Letzteres nicht erneuert wird oder es vorzeitig beendet wurde, ohne dass eine schwere Verfehlung vorliegt, eine Ausgleichszulage gewährt, die der Hälfte seines Gehalts für die letzten zwölf Monate vor Ende seines Mandats entspricht.

Ist der in dem vorhergehenden Absatz erwähnte Vorsitzende oder Verwalter ein abgeordneter Beamte oder hat er das Alter von fünfundsiebzehn Jahren erreicht, so kann ihm keine Ausgleichszulage ausgezahlt werden.

Art. 3 - Der Artikel 45, § 2, des Dekrets vom 12. April 2001 bezüglich der Organisation des regionalen Elektrizitätsmarkts tritt am Tag des Inkrafttretens des vorliegenden Erlasses in Kraft.

Art. 4 - Der vorliegende Erlass tritt am Tag seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft.

Art. 5 - Der Minister der Energie wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 14. Juni 2001

Der Minister-Präsident,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Der Minister des Transportwesens, der Mobilität und der Energie,
J. DARAS

VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAAELSE GEWEST

N. 2001 — 1758

[C — 2001/27371]

14 JUNI 2001. — Besluit van de Waalse Regering tot bepaling van de grondslag voor de bezoldiging van de voorzitter en bestuurders van het directiecomité van de "Commission wallonne pour l'Energie" (Waalse energiecommissie)

De Waalse Regering,

Gelet op het decreet van 12 april 2001 betreffende de organisatie van de gewestelijke elektriciteitsmarkt, inzonderheid op artikel 45, § 3;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 9 mei 2001;

Gelet op het akkoord van de Minister van Begroting, gegeven op 10 mei 2001;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid, gegrond op Richtlijn 96/92/EG van het Europees Parlement en de Raad van 19 december 1996 betreffende gemeenschappelijke regels voor de interne markt voor elektriciteit, inzonderheid op artikel 19 dat voorziet in de evolutie van de minimummate van openstelling van de elektriciteitsmarkt en in de voorwaarden die de eindafnemers moeten vervullen om in aanmerking te komen, namelijk 20 GWh in februari 2000;

Overwegende dat het Waalse decreet werd afgekondigd en bekrachtigd op 12 april 2001 en dat de uitvoeringsbesluiten ervan, die o.a. betrekking hebben op de voorwaarden die de afnemers moeten vervullen om in aanmerking te komen en op de vergunningen voor leveringen aan de afnemers, zo spoedig mogelijk moeten worden aangenomen;

Overwegende dat de ontwerpen van de besluiten van de Waalse Regering onderworpen worden aan het advies van de "C.W.A.P.E.";

Gelet op het advies van de Raad van State, gegeven op 22 mei 2001, overeenkomstig artikel 84, eerste lid, 2°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op de voordracht van de Minister van Vervoer, Mobiliteit en Energie;

Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. § 1. Het bedrag van de bezoldiging van de voorzitter en de bestuurders van het directiecomité van de "Commission wallonne pour l'Energie", hierna de "C.W.A.P.E." genoemd, ligt vast in een bijzondere overeenkomst tussen, enerzijds, de Waalse Regering en, anderzijds, de voorzitter en elke bestuurder van het directiecomité, hierna de "titularissen" genoemd. De overeenkomst wordt schriftelijk en apart opgemaakt vóór de indiensttreding van elke titularis.

§ 2. De bezoldiging van de voorzitter en de bestuurders mag niet hoger zijn dan de wedde gekoppeld aan schaal A1, met een maximumanciënniteit, van het besluit van de Waalse Regering van 17 november 1994 houdende het geldelijk statuut van de ambtenaren van het Gewest.

§ 3. In de zin van dit besluit slaat het begrip "bezoldiging" niet alleen de wedde maar ook op de vergoedingen en voordelen die krachtens de in het vorige lid bedoelde bijzondere overeenkomst toegekend worden aan de titularissen wegens of bij de uitoefening van hun mandaat.

Art. 2. Gelet op het verbod bedoeld in artikel 2 van het besluit van de Waalse Regering van 14 juni 2001 tot bepaling van de regels die toepasselijk zijn op de voorzitter en de bestuurders van het directiecomité van de "Commission wallonne pour l'Energie" inzake onverenigbaarheden van mandaten en belangenconflicten, wordt een compenserende vergoeding toegekend aan de betrokken voorzitter of bestuurder na afloop van zijn mandaat als het niet verlengd wordt of als er een voortijdig einde aan wordt gemaakt zonder dat een zware fout werd begaan; die vergoeding is gelijk aan de helft van de wedde voor de twaalf maanden die voorafgaan aan de vervaldatum van het mandaat.

Indien de in het vorige lid bedoelde voorzitter of bestuurder een gedetacheerde ambtenaar is of de leeftijd van vijftien jaar bereikt heeft, wordt hem geen compenserende vergoeding gestort.

Art. 3. Artikel 45, § 2, van het decreet van 12 april 2001 betreffende de organisatie van de gewestelijke elektriciteitsmarkt treedt in werking op de dag van inwerkingtreding van dit besluit.

Art. 4. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Art. 5. De Minister van Energie is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 14 juni 2001.

De Minister-President,

J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Vervoer, Mobiliteit en Energie,

J. DARAS



F. 2001 — 1759

[C — 2001/27370]

14 JUIN 2001. — Arrêté du Gouvernement wallon fixant les règles applicables au président et aux administrateurs du comité de direction de la Commission wallonne pour l'Energie en matière d'incompatibilité de mandat et de conflit d'intérêt

Le Gouvernement wallon,

Vu le décret du 12 avril 2001 relatif à l'organisation du marché régional de l'électricité, notamment l'article 45, § 2;